

市税のしおり【多言語版】(ベトナム語)

Sổ tay về thuế thành phố (Tiếng Việt)

- 松戸市では、道路や公園の整備、ごみの処理、消防や救急活動など、みなさんの生活を支えるため、様々な仕事をしています。これらの仕事をするには、みなさんに支払いをしていただく『税金』が必要です。
- この「市税のしおり」は、松戸市にお住まいの外国人のみなさんが「松戸市の税金」について知り、正しく支払いをしていただけるようにわかりやすくまとめたものです。

- Hiện tại, thành phố Matsudo đang thực hiện nhiều việc nhằm hỗ trợ cuộc sống của người dân như xây dựng đường, công viên, xử lý rác, các hoạt động phòng cháy chữa cháy, cấp cứu... Để tiến hành các hoạt động này thì cần “tiền thuế” do người dân chi trả.
- “Sổ tay về thuế thành phố” này nhằm giúp người nước ngoài hiện đang sống tại Matsudo hiểu rõ về “Thuế của thành phố Matsudo” và thực hiện đúng việc trả tiền thuế.

◎ 目次 Contents

1	市税について	
	Về thuế thành phố	1
2	個人市民税・県民税・森林環境税	
	Thuế tỉnh, thuế thị dân, thuế rừng và môi trường của cá nhân	2
3	軽自動車税(種別割)	
	Thuế xe cơ giới hạng nhẹ (tùy theo loại)	3
4	固定資産税	
	Thuế tài sản cố định	5
5	税金を支払う方法について	
	Cách nộp thuế	6
6	税金は納期限までに支払うことが決まりです	
	Tiền thuế phải nộp đúng hạn	8
7	市税の証明書について	
	Giấy chứng nhận thuế thành phố thành phố	10
8	スマートフォンからできる税務手続き	
	Thủ tục thuế có thể tiến hành trên điện thoại di động	13
9	市税納期カレンダー	
	Lịch nộp thuế thành phố	14
10	税金についての問い合わせ先	
	Liên hệ về thuế	14

市税について

Về thuế thành phố

◎ 市税は何に使われているの？

- ・ 市税とは、市に支払う「税金」のことです。
- ・ 松戸市では、道路の整備やごみの処理のための費用などを「税金」として、みなさんから集めています。
- ・ 市に集められた「税金」は、私たちが安心して暮らせる社会のために使われます。

◎ Thuế thành phố được sử dụng vào việc gì?

- ・ Thuế thành phố là “tiền thuế” trả cho thành phố.
- ・ Thành phố Matsudo thu chi phí làm đường, xử lý rác... dưới hình thức “tiền thuế”
- ・ “Tiền thuế” nộp cho thành phố được dùng để xây dựng một xã hội nơi người dân có thể yên tâm sinh sống.

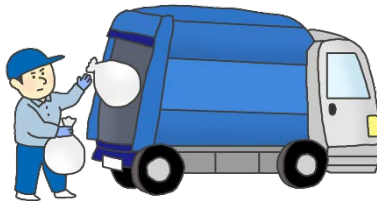
[安心して道を歩けるね!]

Yên tâm đi bộ trên đường!



[まちがきれい!]

Đường phố sạch đẹp!



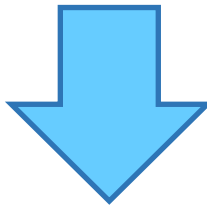
[すぐに救急車が来た! 安心!]

Xe cấp cứu đến ngay! Thật yên tâm



◎ もし「税金」がなかったら?

◎ Nếu như không có “tiền thuế”?



[危ない!]

Nguy hiểm quá!



[ごみが回収されない!]

Rác không được thu gom!



[あたまが痛い! どうしよう!]

Đau đầu quá! Phải làm sao bây giờ!



2 個人市民税・県民税・森林環境税

Thuế tỉnh và thuế thị dân của cá nhân, thuế rừng và môi trường

◎ 市民税・県民税・森林環境税とは？

- ・市民税・県民税とは、一般的に“住民税”と呼ばれ1月1日に住んでいる市町村に支払う税金です。
- ・働いている人など、一定以上の収入がある場合に支払わなければなりません。
- ・市民税・県民税を支払う必要があるか、いくら支払うか、は、前年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額により決まります。
- ・市民税・県民税を支払う方は、併せて森林環境税の支払いも必要です。
- ・税金を支払う方法や場所は6ページを確認してください。



◎ Định nghĩa về Thuế tỉnh và thuế thị dân, thuế rừng và môi trường

- ・Thuế tỉnh và thuế thị dân thường được gọi là “thuế cư trú”, là tiền thuế nộp cho địa phương mà mình sống vào thời điểm ngày 1 tháng 1.
- ・Người đang đi làm, người có thu nhập trên mức quy định thì phải trả thuế thành phố và thuế tỉnh.
- ・Việc có phải trả thuế thành phố và thuế tỉnh không và phải trả bao nhiêu sẽ phụ thuộc vào thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm trước và số tiền giảm trừ.
- ・Người nộp thuế tỉnh và thuế thị dân cũng cần phải nộp thêm cả thuế rừng và môi trường.
- ・Vui lòng tham khảo trang 6 để biết cách trả tiền thuế và nơi trả tiền thuế.

◎ 支払っていない市民税・県民税・森林環境税がある人が「出国」、「転出」する場合

- ・給料から市民税・県民税・森林環境税が差し引かれている人で、退職する時に支払っていない税金がある場合、全額を最後の給料から差し引くよう会社に申し出るか、退職後に松戸市から届く納付書で支払ってください。
- ・松戸市から納付書が届いて、市民税・県民税を直接支払いしている人は、納期限前でも、支払っていない税金を全額納付してください。
- ・「出国」、「転出」により、納付書の受け取りや、支払いができなくなる場合、納税管理人（本人に代わり日本で納税通知書の受け取りや支払いを行う人）を定める必要がありますので、市民税課に連絡してください。

◎ Trường hợp “xuất cảnh”, “chuyển chỗ ở” khi chưa nộp thuế tỉnh và thuế thị dân, thuế rừng và môi trường

- ・Người vẫn được trừ thuế tỉnh và thuế thị dân, thuế rừng và môi trường từ tiền lương, khi nghỉ việc, nếu vẫn còn tiền thuế chưa nộp thì có thể yêu cầu công ty trừ hết tiền thuế vào tháng lương cuối cùng hoặc trả bằng “Phiếu nộp thuế” do thành phố Matsudo gửi sau khi nghỉ việc.
- ・Người nhận “Phiếu nộp thuế” từ thành phố Matsudo và vẫn trả trực tiếp thuế tỉnh và thuế thành phố thì vui lòng trả hết số tiền thuế chưa nộp, kể cả là chưa đến hạn nộp.
- ・Trường hợp vì lý do “xuất cảnh”, “chuyển nhà” nên không thể nhận “Phiếu nộp thuế” và trả tiền thuế thì cần phải chỉ định người quản lý nộp thuế (người thay mình nhận thông báo và thực hiện việc nộp thuế tại Nhật) nên hãy liên lạc với Ban thuế thị dân.

3 軽自動車税 (種別割)

Thuế xe cơ giới hạng nhẹ (tùy theo loại)

◎ 軽自動車税 (種別割) とは?

- ・ 毎年、4月1日現在にバイクや軽自動車 (排気量660cc 以下)などを所有する人が支払う税金です。
- ・ 4月2日以降に廃車、名義変更をした場合でも、1年分の軽自動車税の全額を支払う必要があります。
- ・ 軽自動車税の税額は、車種によって異なります。

◎ Thuế xe cơ giới hạng nhẹ (tùy theo loại) là gì?



- ・ Là tiền thuế mà người sở hữu xe máy hoặc xe ô tô hạng nhẹ (lượng khí thải dưới 660cc) vào thời điểm ngày 1 tháng 4 phải trả hàng năm.
- ・ Kể cả trường hợp vứt bỏ xe, thay đổi tên chủ sở hữu xe vào sau ngày 2 tháng 4 thì vẫn phải trả toàn bộ 1 năm tiền thuế xe hạng nhẹ.
- ・ Số tiền thuế xe cơ giới hạng nhẹ khác nhau tùy thuộc vào loại xe.

◎ 申告

- ・ 軽自動車を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、次の表のとおり必ず申告してください。
- ・ 申告をしないと、いつまでも軽自動車税がかかります。

◎ Khai báo

- ・ Khi vứt bỏ xe, tặng xe cho người khác, bán xe, chuyển nhà hoặc bị ăn trộm xe, hãy khai báo theo bảng dưới đây.
- ・ Nếu không khai báo thì xe sẽ bị đánh thuế mãi mãi.

車の種類 Type of Vehicles	申告する場所 Where to inform
<p>・原動機付自転車 (125cc 以下)</p> <p>・Xe tay ga (dưới 125cc)</p> 	<p>・松戸市役所 税制課 (新館2階)</p> <p>・Ban chế độ thuế (Tầng 2, tòa nhà Shinkan, Tòa thị chính thành phố Matsudo)</p> <p>・☎ 047-366-7321</p>
<p>・小型特殊自動車 (トラクターなど)</p> <p>・Xe ô tô đặc chủng dạng nhỏ (xe tải...)</p> 	

車の種類 Categories of Vehicles	申告する場所 Where to inform
<p>・軽自動車(軽四輪・軽三輪)</p> <p>・Xe cơ giới hạng nhẹ (xe 4 bánh, xe 3 bánh)</p> 	<p>・軽自動車検査協会 千葉事務所野田支所</p> <p>・Hội kiểm định xe cơ giới hạng nhẹ Chi nhánh Noda Văn phòng Chiba</p> <p>☎ 050-3816-3117</p>
<p>・二輪の軽自動車(125cc 超 250cc 以下)</p> <p>・Xe máy (trên 125cc và dưới 250cc)</p> <p>・二輪の小型自動車(250cc 超)</p> <p>・Xe máy phân khối lớn (trên 250cc)</p> 	<p>・関東運輸局 千葉運輸支局 野田自動車検査登録事務所</p> <p>・Văn phòng đăng ký kiểm định xe Noda Chi cục vận tải Chiba, Sở vận tải Kanto</p> <p>☎ 050-5540-2023</p>

◎ 自動車税とは?

- ・ 排気量660ccを超える自動車には、自動車税がかかります。
- ・ 自動車税については、松戸県税事務所 (☎ 047-361-2112) にお問い合わせください。

◎ Thuế xe ô tô là gì?

- ・ Xe ô tô có lượng khí thải trên 660cc sẽ bị đánh thuế xe ô tô.
- ・ Thông tin về thuế xe ô tô, vui lòng liên hệ Văn phòng thuế Matsudo (Điện thoại: 047-361-2112)

4 固定資産税

Thuế tài sản cố định

◎ 固定資産税とは？

- ・ 毎年1月1日に松戸市にある土地や家屋（固定資産）を所有している方が支払う税金です。
- ・ 所有している固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、固定資産税課（15 ページ）までご連絡ください。



◎ Thuế tài sản cố định là gì?

- ・ Là tiền thuế người sở hữu đất hoặc nhà (tài sản cố định) tại thành phố Matsudo vào ngày 1 tháng 1 phải trả hằng năm.
- ・ Số tiền thuế được quy định dựa theo giá của tài sản cố định đang sở hữu. Chi tiết vui lòng liên hệ với Ban thuế tài sản cố định (trang 15)

◎ 納税管理人制度とは？

- ・ 松戸市にある土地や家屋（固定資産）を所有している方で市外に転出（国外を含む）される場合は、支払いに関する一切の事項を処理させるため、納税管理人を定めなければなりません。詳しくは、固定資産税課（15 ページ）までご連絡ください。

◎ Chế độ người quản lý nộp thuế là gì?

- ・ Người đang sở hữu đất hoặc nhà (tài sản cố định) tại thành phố Matsudo, khi chuyển ra khỏi thành phố (bao gồm cả ra nước ngoài) thì phải chỉ định người quản lý nộp thuế để thực hiện toàn bộ các hạng mục liên quan đến việc nộp thuế.
- Chi tiết vui lòng Liên hệ với Ban thuế tài sản cố định (trang 15).

◎ 現所有者の申告とは？

- ・ 固定資産（土地・家屋）の所有者が死亡している場合には、現所有者（法定相続人、受贈者等）が所有者となり、現所有者であることを知った日の翌日から3か月を経過した日までに「現所有者申告書」の提出をお願いいたします。詳しくは、固定資産税課（15 ページ）までご連絡ください。（スマートフォンからも申請出来ます。詳しくは、13 ページをご覧ください。）

◎ Khai báo người sở hữu hiện tại là gì?

- ・ Trường hợp người sở hữu tài sản cố định (đất, nhà) qua đời, vui lòng nộp “Khai báo về người sở hữu hiện tại” trong vòng 3 tháng tính từ ngày sau ngày biết mình là người sở hữu hiện tại (người thừa kế theo pháp luật, người được tặng...). Chi tiết vui lòng liên hệ với Ban thuế tài sản cố định (trang 15).
- (Có thể khai báo từ điện thoại di động. Vui lòng tham khảo trang 13.)

◎ 償却資産とは？

- ・ 松戸市内に事業用の償却資産を所有している方は、個人、法人を問わず、毎年1月31日までに申告が必要です。詳しくは、固定資産税課（15 ページ）までご連絡ください。（地方税ポータルシステム（eLTAX）を利用した電子申告が可能です。13 ページをご覧ください。）

◎ Tài sản khấu hao là gì?

- ・ Người sở hữu tài sản khấu hao dùng trong kinh doanh tại thành phố Matsudo, dù là cá nhân hay doanh nghiệp hằng năm đều phải khai báo trước ngày 31 tháng 1. Chi tiết vui lòng liên hệ với Ban thuế tài sản cố định (trang 15).
- (Có thể khai báo trực tuyến qua cổng Thuế địa phương (eLTAX). Vui lòng tham khảo trang 13.

5 税金を支払う方法について Cách nộp thuế

◎ 税金を払う方法

- ・ 税金は、下に書いてある方法で支払ってください。

〈納付書を使って支払うとき〉

- ・ 届いた納付書を持って、コンビニエンスストア、銀行、郵便局、収納課や支所の窓口で支払ってください。
 - ・ 市民税・県民税・森林環境税、固定資産税の納付書は、「全期」「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の5枚入っています。
 - ・ 「全期」は1年分の市民税・県民税・森林環境税、固定資産税を一度に支払いをするものです。
 - ・ 「第1期」から「第4期」の納付書は1年分の市民税・県民税・森林環境税、固定資産税を4回に分けて支払いをするものです。
- ※「全期」と「第1～4期」を一緒に支払うと二重納付になります。「全期」を支払ったら「第1～4期」の納付書は使用しません。(支払う必要がありません。)

〈口座振替で支払うとき〉

- ・ 銀行口座を持っている人は、「口座振替」(税金を支払う日、登録した銀行口座から自動的に税金を支払うようにすること)で支払うことができます。納付書で支払わないので、支払い忘れがなくなりとても便利です。手続きは、収納課や銀行、郵便局の窓口でできます。インターネット上で市ホームページ「Web 口座振替受付サービス」から手続きをすることもできます。「Web 口座振替受付サービス」は海外からも手続きができます。

〈「地方税お支払サイト」を使って支払うとき〉(令和5年度から対応)

- ・ 納付書に印刷されている「eL-QR」(二次元コード)を、自分のパソコンやスマートフォンなどから読み取り、「お支払サイト」を使ってクレジットカードやスマートフォン決済アプリ(PayPayなど)で支払うことができます。
- ※使えるクレジットカードの種類は VISA、Master Card、JCB、American Express、Diners Club です。
- ただし手数料がかかります。

(注意)

- ・ 納期限(税金を支払う期限)を過ぎてしまうと、コンビニエンスストア・郵便局・クレジットカード・スマートフォン決済アプリでは税金を支払えなくなります。
- ・ 口座振替やクレジットカード、スマートフォンアプリを使って支払うと、領収証書(税金を支払ったことを証明する書類)はもらえません。

◎ Cách nộp thuế

- Vui lòng nộp thuế theo một trong những cách dưới đây.

〈Nộp bằng Phiếu nộp thuế〉

- Mang “Phiếu nộp thuế” do thành phố gửi tới cửa hàng tiện lợi, ngân hàng, bưu điện, Ban thu thuế hoặc các chi nhánh của Tòa thị chính để nộp.
 - Phiếu nộp thuế tỉnh, thuế thị dân, thuế rừng và môi trường, thuế tài sản cố định gồm 5 tờ: “Cả kỳ”, “Kỳ 1”, “Kỳ 2”, “Kỳ 3”, “Kỳ 4”.
 - “Cả kỳ” là phiếu để trả 1 lần tiền thuế tỉnh, thuế thị dân, thuế rừng và môi trường, thuế tài sản cố định trong 1 năm.
 - Phiếu “Kỳ 1” đến “Kỳ 4” là phiếu để trả tiền thuế tỉnh, thuế thị dân, thuế rừng và môi trường, thuế tài sản cố định trong 1 năm làm 4 lần.
- ※ Nếu nộp “Cả kỳ” cùng với “Kỳ 1 ~ Kỳ 4” thì sẽ thành nộp thuế 2 lần. Nếu đã nộp “Cả kỳ” rồi thì không dùng phiếu “Kỳ 1” ~ “Kỳ 4” nữa. (Không cần nộp nữa)

〈Nộp bằng cách trừ từ tài khoản ngân hàng〉

- Người có tài khoản ngân hàng có thể trả bằng cách “trừ từ tài khoản” (tiền thuế sẽ được tự động trừ từ tài khoản đã đăng ký vào ngày quy định nộp thuế). Cách này rất tiện lợi, không sợ bị quên nộp. Có thể làm thủ tục tại Ban nộp thuế, ngân hàng, bưu điện. Cũng có thể làm thủ tục trực tuyến trên trang web thành phố, mục “Dịch vụ tiếp nhận đăng ký trừ từ tài khoản ngân hàng”. Thủ tục trực tuyến có thể làm được từ nước ngoài.

〈Nộp thông qua trang “Nộp thuế địa phương”〉 (Bắt đầu triển khai từ năm tài chính 2023)

- Dùng điện thoại hoặc máy tính quét mã “eL-QR” trên Phiếu nộp thuế để vào “Trang nộp thuế” và nộp bằng thẻ tín dụng hoặc các ứng dụng thanh toán điện tử (PayPay...).
- ※ Các loại thẻ tín dụng có thể sử dụng được: VISA, Master Card, JCB, American Express, Diners Club.
- Lưu ý: sẽ mất phí thanh toán.

(Lưu ý)

- Khi quá hạn (thời hạn nộp thuế đã qua) thì sẽ không thể nộp thuế tại cửa hàng tiện lợi, bưu điện, thẻ tín dụng, ứng dụng thanh toán điện tử.
- Khi nộp thuế bằng cách trừ từ tài khoản, thẻ tín dụng hoặc ứng dụng thanh toán điện tử thì sẽ không có hóa đơn (giấy tờ chứng nhận rằng đã trả tiền thuế).

◎ 納付受付窓口

- 松戸市役所 収納課 (新館 2 階④番)
松戸市根本 387 番地の 5 ☎047-366-7325
窓口は平日 8:30~17:00 まで開いています。

◎ Cách nộp thuế

- Ban thu thuế, Tòa thị chính thành phố Matsudo (Khu 4, tầng 2, Tòa nhà Shinkan)
Địa chỉ: 387-5, Nemoto, Matsudo-shi Điện thoại: 047-366-7325
Thời gian làm việc: 8:30 ~ 17:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu.

6 税金は納期限までに支払うことが決まりです

Tiền thuế phải nộp đúng hạn

◎ 税金を支払ってください

- ・税金は、納期限（税金を支払う期限）までに支払いをしなければなりません。
- ・税金は、種類によって納期限が違います。詳しくは、12 ページの「市税納期カレンダー」をご覧ください。

◎ Vui lòng nộp thuế

- ・Phải nộp thuế đúng thời hạn (hạn nộp thuế).
- ・Thời hạn nộp thuế khác nhau theo từng loại. Chi tiết vui lòng tham khảo “Lịch nộp thuế thành phố” trang 12.

◎ 納付書を失くした場合は？

- ・税金を支払うために必要な納付書を失くしたとき、納付書を作り直します。
収納課に連絡してください。☎047-366-7325

◎ Trường hợp bị mất Phiếu nộp thuế

- ・Nếu bạn bị mất Phiếu nộp thuế, chúng tôi sẽ cấp lại Phiếu nộp thuế cho bạn.
Vui lòng liên hệ với Ban thu thuế. Điện thoại: 047-366-7325

◎ 税金を納期限（税金を支払う期限）までに支払うことができないときは？

- ・どうしても税金を納期限（税金を支払う期限）までに支払うことができないときは、債権管理課に連絡してください。☎047-704-4004

◎ Nếu đến hạn nộp thuế (hạn bắt buộc phải trả tiền thuế) mà không thể trả được tiền thuế?

- ・Trường hợp đến hạn nộp thuế (hạn bắt buộc phải trả tiền thuế) nhưng bạn lại không thể trả được thì hãy liên hệ với Ban quản lý nợ. Điện thoại: 047-704-4004

◎ 税金を納期限(税金を支払う期限)までに支払いをしなかったときは?

- 税金を期限までに支払わないことを「滞納」といいます。
- 滞納すると、督促状(「税金をすぐに支払ってください」とお知らせする手紙)が届きます。
- 滞納すると、延滞金がかかるときがあります。
- 債権管理課に連絡をしないで、税金を期限までに支払わないと、あなたの財産(給料、預貯金など)を差押えます。(会社に連絡がいたり、口座が使えなくなったりします。)
- 在留カードの更新や永住権の申請等に必要な納税証明書も「未納額」が書かれるため手続きできないときがあります。
- 年度の途中で出国するときは、全部税金を支払ってから出国してください。支払えないときは、納税管理人(あなたの代わりに日本で納税通知書の受け取りや税金を支払う人)を決めるか、口座振替の手続きをして、必ず最後まで支払ってください。

◎ Nếu đến thời hạn nộp thuế mà không nộp thuế?

- Việc không nộp thuế khi đến hạn gọi là “nộp chậm”.
- Nếu bạn nộp chậm thì sẽ có “Thư nhắc” (thư thông báo hãy nộp thuế ngay) gửi về cho bạn.
- Nếu bạn nộp chậm thì có thể sẽ mất thêm “tiền trễ hạn”.
- Nếu bạn không nộp thuế đúng hạn và không liên lạc với “Ban quản lý nợ” thì tài sản của bạn (tiền lương, tiền tiết kiệm) sẽ bị truy thu. (Chúng tôi sẽ báo với công ty bạn đang làm việc hoặc phong tỏa tài khoản của bạn.)
- Khi làm thủ tục gia hạn Thẻ cư trú hoặc xin vĩnh trú, do “Giấy chứng nhận nộp thuế” ghi là “chưa nộp” nên có thể sẽ không làm được thủ tục.
- Trường hợp xuất cảnh vào giữa năm tài chính thì vui lòng nộp hết toàn bộ tiền thuế trước khi xuất cảnh. Nếu không thể nộp trước khi xuất cảnh thì phải chỉ định người quản lý nộp thuế (người nhận thông báo nộp thuế và nộp thuế thay bạn tại Nhật) hoặc làm thủ tục trừ từ tài khoản để đảm bảo nộp hết thuế.

相談窓口 **Quầy tư vấn**

- 松戸市役所 債権管理課 (本館 2 階⑤番)
松戸市根本 387 番地の 5 ☎047-704-4004
窓口は平日 8:30~17:00 まで開いています。

- Ban quản lý nợ, Tòa thị chính thành phố Matsudo (Khu 5, tầng 2, Tòa nhà Shinkan)
Địa chỉ: 387-5, Nemoto, Matsudo-shi Điện thoại: 047-704-4004
Thời gian làm việc: 8:30 ~ 17:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu.



7 市税の証明書について

Giấy chứng nhận thuế thành phố

◎ 住民税・森林環境税証明書、納税証明書

- ・ **住民税・森林環境税証明書**や**納税証明書**は、1年間に支払う税金やすでに支払った税金の額を証明するもので、在留資格の更新のときに出入国在留管理庁に提出します。
※一般的に、所得証明書、課税証明書、非課税証明書は、松戸市では、住民税・**森林環境税**証明書となります。
- ・ 市税の証明書をもろうためには、市民税・県民税の申告（収入金額などを届け出ること）が必要です。前の年に収入がない人でも必ず申告してください。

◎ Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường, Giấy chứng nhận nộp thuế

- ・ **Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường** và **Giấy chứng nhận nộp thuế** là tài liệu chứng minh số tiền thuế phải nộp trong 1 năm và số tiền thuế đã nộp. Bạn sẽ phải nộp các giấy chứng nhận này cho Cục quản lý cư trú và xuất nhập cảnh khi làm thủ tục gia hạn tư cách lưu trú.
※Thông thường, tại Matsudo, Giấy chứng nhận thu nhập, Giấy chứng nhận đánh thuế, Giấy chứng nhận miễn thuế chính là Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường.
- ・ Để nhận Giấy chứng nhận về thuế thành phố thì cần phải kê khai thuế thành phố, thuế tỉnh (thông báo thu nhập). Người không có thu nhập ở năm trước cũng phải kê khai.

◎ 証明書を発行している場所

- ・ **住民税・森林環境税証明書**は、次の窓口で発行しています。
 - 市役所新館 2階②番 市民税課窓口（時間は、平日8:30～17:00）
 - 各支所窓口（時間は、平日8:30～17:00）
 - 行政サービスセンター（アトレ松戸 8階）※祝日・年末年始・アトレ松戸休業日は開庁しません。（時間は、平日 10:00～20:00、土曜日 10:00～18:00、第2・4日曜日 10:00～18:00）
ただし、平日 17:00 より後と土日は申請のみです。証明書の受け取りは次の平日となります。
- ・ **納税証明書**は、次の窓口で発行しています。
 - 市役所新館 2階④番 収納課窓口（時間は、平日8:30～17:00）
 - 各支所窓口
 - 行政サービスセンター※納税証明書が発行できる各支所窓口、行政サービスセンターの開庁日時は住民税証明書と同じです。

◎ Nơi cấp giấy chứng nhận

- ・ **Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường** được cấp tại những địa điểm sau:
 - Ban thuế thị dân Khu 2, tầng, Tòa nhà Shinkan, Tòa thị chính (Thời gian: 8:30 ~ 17:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu)
 - Các chi nhánh của Tòa thị chính (Thời gian: 8:30 ~ 17:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu)
 - Trung tâm dịch vụ hành chính (Tầng 8, TTTM Atré) (*Không làm việc ngày lễ, tết, ngày TTTM đóng cửa)
(Thời gian: Từ thứ Hai ~ thứ Sáu: 10:00 ~ 20:00; Thứ Bảy: 10:00 ~ 18:00; Ngày Chủ Nhật thứ 2 và thứ 4 trong tháng: 10:00 ~ 18:00)
Tuy nhiên, ngày thường sau 17h, thứ Bảy, Chủ nhật chỉ nhận đăng ký và trả kết quả vào ngày tiếp theo (ngày thường).
- ・ **Giấy chứng nhận nộp thuế** được cấp tại những địa điểm sau:
 - Ban thu thuế, Khu 4, tầng 2, Tòa nhà Shinkan, Tòa thị chính (Thời gian: 8:30 ~ 17:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu)
 - Các chi nhánh của Tòa thị chính
 - Trung tâm dịch vụ hành chính※Thời gian làm việc của Trung tâm dịch vụ hành chính, các chi nhánh cấp Giấy chứng nhận nộp thuế giống các nơi cấp Giấy chứng nhận thuế cư trú.

(注意)

- ・ 住民税・森林環境税証明書や納税証明書を発行しているのは、その年の1月1日に住所があった市町村です。
- ・ 現在、松戸市に住んでいても、賦課年度の1月1日に松戸市に住んでいなかったら、松戸市では証明書の発行はできません。

(Lưu ý)

- ・ Nơi cấp Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường và Giấy chứng nhận nộp thuế là địa phương mà bạn có địa chỉ cư trú vào thời điểm ngày 1 tháng 1 của năm đó.
- ・ Cho dù hiện tại bạn đang sống ở Matsudo nhưng nếu không sống tại Matsudo vào ngày 1 tháng 1 của năm bị đánh thuế thì thành phố Matsudo không thể cấp giấy chứng nhận.

◎ 発行に必要なもの

・ 窓口申請

自分の証明書が欲しいときは、下に書いてある2つのものを窓口を持ってきてください。

- ① 本人確認書類(在留カード、パスポート、運転免許証、マイナンバーカードのいずれか1点)
- ② 手数料(300円/1通)

※クレジットカード、電子マネーを使って払うこともできます。

・ 郵送申請

自分の証明書が欲しい時は、下に書いてある4つのものを郵送で送ってください。

- ① 本人確認書類(在留カード、パスポート、運転免許証、マイナンバーカードのいずれか1点)の写し
- ② 手数料(300円/1通)の定額小為替(定額小為替は郵便局で購入できます。)
- ③ 返信用封筒(本人の宛先(本人の住民票の住所地)を記載した、切手を貼った封筒)
- ④ 交付申請書

・ コンビニ交付サービスの利用(住民税・森林環境税証明書に限る。)

コンビニに設置されているマルチコピー機で、マイナンバーカードを利用して、ご本人が設定した4桁の暗証番号の入力と手数料(300円/1通)をお支払いすることにより、コンビニで住民税・森林環境税証明書に限り、発行することができます。(松戸市在住の方のみ)

◎ Giấy tờ cần thiết để cấp Giấy chứng nhận

・ Đăng ký trực tiếp tại quầy

Nếu bạn muốn cấp giấy chứng nhận thuế của mình, vui lòng đem 2 giấy tờ sau tới quầy.

- ① Giấy tờ xác nhận nhân thân (một trong số: Thẻ cư trú, hộ chiếu, giấy phép lái xe, Thẻ My Number)
- ② Lệ phí (300 yên/bản)

※ Có thể thanh toán bằng thẻ tín dụng, tiền điện tử...



・ Đăng ký qua bưu điện

Nếu bạn muốn cấp giấy chứng nhận thuế của mình, vui lòng gửi theo đường bưu điện 4 loại giấy tờ dưới đây:

- ① Photo giấy tờ xác nhận nhân thân (một trong số: Thẻ cư trú, hộ chiếu, giấy phép lái xe, Thẻ My Number)
- ② Giấy thanh toán thay cho tiền mặt (300 yên/bản) (có thể mua tại bưu điện)
- ③ Phong bì chuyển hoàn (trên phong bì có ghi sẵn địa chỉ người nhận (giống địa chỉ trên Phiếu cư dân) và dán sẵn tem)
- ④ Đơn xin cấp Giấy chứng nhận

・ Sử dụng dịch vụ tại cửa hàng tiện lợi (chỉ dành cho Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường)

Tại máy photocopy đa năng đặt ở cửa hàng tiện lợi, dùng thẻ My Number, nhập mật khẩu 4 chữ số của thẻ, trả lệ phí (300 yên/bản) là có thể nhận được Giấy chứng nhận thuế cư trú, thuế rừng và môi trường (chỉ dành cho người cư trú tại Matsudo).

◎ オンライン(電子)申請

証明書等の一部は、パソコン・スマートフォンを利用して、オンラインで申請し、郵送にて受け取ることができます。

・オンラインで申請できるもの

住民税・森林環境税証明書、納税証明書、
標識交付証明書(再発行)、廃車申告受付書(再発行)
※代理人からの申請は受付できません。

オンライン申請
ホームページの
QRコード



・申請に必要なもの

本人確認書類(在留カード、パスポート、運転免許証、マイナンバーカードのいずれか1点)を画像ファイルにして添付してください。

・手数料

発行手数料 : 300円/1通

郵送料 : 1通から4通まで84円、5通から9通まで94円(国内郵便料金参照)

※支払いはクレジットカード、PayPay、LINE Payのみの対応

※標識交付証明書(再発行)、廃車申告受付書(再発行)は郵送料のみ

◎ Đăng ký trực tuyến (điện tử)

Có thể đăng ký trực tuyến một số loại giấy chứng nhận từ máy tính, điện thoại và nhận kết quả qua đường bưu điện.

・ Các loại giấy chứng nhận có thể đăng ký trực tuyến:

Giấy chứng nhận thuê cư trú, thuê rừng và môi trường; Giấy chứng nhận nộp thuế; Giấy chứng nhận biển số xe tay ga (cấp lại); Giấy tiếp nhận khai báo vứt bỏ xe (cấp lại)

※ Không tiếp nhận đăng ký từ người đăng ký hộ.

・ Giấy tờ cần khi đăng ký:

Vui lòng đính kèm ảnh chụp giấy tờ có thể xác nhận được người đăng ký (một trong số các giấy tờ sau: thẻ cư trú, hộ chiếu, giấy phép lái xe, thẻ My Number).

・ Lệ phí:

Phí cấp giấy chứng nhận: 300 yên/bản

Phí gửi bưu điện: 84 yên cho từ 1 ~ 4 bản; 94 yên cho từ 5 ~ 9 bản (tham khảo phí bưu điện trong nước)

※ Chỉ hỗ trợ thanh toán qua thẻ tín dụng, PayPay, LINE Pay.

※ Giấy chứng nhận biển số xe tay ga (cấp lại), Giấy tiếp nhận khai báo vứt bỏ xe (cấp lại) thì chỉ mất phí bưu điện.

Mã QR của trang
đăng ký trực tuyến



8 スマートフォンからできる税務手続き

Thủ tục thuế có thể tiến hành trên điện thoại di động

◎ スマートフォンからできること

・ 証明書の申請や税金のお支払い以外にも税務の手続きの一部がスマートフォンからできます。

① 固定資産に関する手続きの一部がオンライン申請できます。

● 現所有者の申告

固定資産（土地・家屋）を所有している方がお亡くなりになったときにする手続きです。

② 償却資産に関する手続きがeLTAXで申請できます。

● 償却資産の申告手続きです。

③ 市民税・県民税の申告書がオンラインで提出できます。

◎ Các thủ tục có thể đăng ký từ điện thoại di động

・ Bên cạnh đăng ký giấy chứng nhận và trả tiền thuế, một số thủ tục thuế có thể tiến hành từ điện thoại di động.

① Có thể đăng ký trực tuyến một số thủ tục liên quan đến tài sản cố định.

● Khai báo người sở hữu hiện tại:

Là thủ tục cần tiến hành khi người sở hữu tài sản cố định (đất, nhà) qua đời.

② Có thể đăng ký thủ tục liên quan đến tài sản khấu hao qua eLTAX.

● Thủ tục khai báo tài sản khấu hao.

③ Có thể nộp Giấy khai báo thuế thành phố, thuế tỉnh trực tuyến.

9 市税納期カレンダー Lịch nộp thuế thành phố

◎ 納期限は各月の最終日です。ただし、最終日が休日の場合は翌営業日が納期限になります。

◎ Hạn nộp thuế là ngày cuối cùng của các tháng. Nếu ngày cuối cùng của tháng rơi vào ngày nghỉ thì sẽ là làm việc tiếp theo.

月 Month	個人市民税・県民税・ 森林環境税 Thuế tỉnh, thuế thành phố, thuế rừng và thuế môi trường của cá nhân	軽自動車税 Thuế xe ô tô hạng nhẹ	固定資産税 Thuế tài sản cố định
4月 April			全期/第1期 Cả kỳ/Kỳ 1
5月 May		全期 Cả kỳ	
6月 June	全期/第1期 Cả kỳ/Kỳ 1		
7月 July			第2期 Kỳ 2
8月 August	第2期 Kỳ 2		
9月 September			
10月 October	第3期 Kỳ 3		
11月 November			第3期 Kỳ 3
12月 December	第4期 Kỳ 4		
1月 January			第4期 Kỳ 4
2月 February			
3月 March			

10 税についての問い合わせ先 Liên hệ về thuế

内容 Nội dung	問い合わせ先 Liên hệ		電話 Điện thoại
・市民税・県民税・森林環境税について Về thuế thành phố, thuế tỉnh, thuế rừng và môi trường	・松戸市役所 Tòa thị chính	・市民税課 Ban thuế thị dân	047-366-7322
・軽自動車税について Về thuế xe cơ giới hạng nhẹ	・松戸市役所 Tòa thị chính	・税制課 Ban chế độ thuế	047-366-7321
・固定資産税について Về thuế tài sản cố định	・松戸市役所 Tòa thị chính	・固定資産税課 Ban thuế tài sản cố định	047-366-7323
・納税について Về việc nộp thuế	・松戸市役所 Tòa thị chính	・収納課 Ban thu thuế	047-366-7325
・納税の相談について Tư vấn về việc nộp thuế	・松戸市役所 Tòa thị chính	・債権管理課 Ban quản lý nợ	047-704-4004
・納税証明書について Về Giấy chứng nhận nộp thuế	・松戸市役所 Tòa thị chính	・収納課 Ban thu thuế	047-366-7325
・県税について Về thuế tỉnh	・県税事務所 Văn phòng thuế tỉnh	・松戸県税事務所 Văn phòng thuế tỉnh tại Matsudo	047-361-2112
・国税について Thuế nhà nước	・税務署 Sở thuế	・松戸税務署 Sở thuế Matsudo	047-363-1171

(注意) 上記の問い合わせ先は、日本語による対応のみとなっております。

(Chú ý)
Những nơi liên hệ trên chỉ sử dụng tiếng Nhật

市税のしおり《多言語版》



編集・発行 松戸市財務部税制課

〒271-8588 千葉県松戸市根本387番地の5

電話 047-366-7321

ホームページ:<https://www.city.matsudo.chiba.jp/>

[令和6年4月改訂]

SỔ TAY VỀ THUẾ THÀNH PHỐ (Bản Tiếng Việt) (Tháng 4 năm 2024)

Biên tập và phát hành: Ban chế độ thuế - Phòng Tài vụ, Thành phố Matsudo

387-5 Nemoto, Thành phố Matsudo, Tỉnh Chiba

TEL: 047-366-7321

Trang web: <https://www.city.matsudo.chiba.jp/>